

**CS**.....

**8 - SPECIFICKÉ INFORMACE**

Brdzíci prostředek s manuálně ovládaným brzděním **805.080**,nazvaný **OKA** (obr. 1), je ve shodě s normou EN 15151-2:2012, typ 4 (přístroje pro jistění a slaňování s funkcí pro úpravu tření), určený pro použití v horolezectví, při výstupu a souvisejících činnostech.

Terminologie součástí (obr. 1) -A: Tělo z hliníkové slitiny, B: Spojovací otvor, C: Otvor pro průchod lana, D: Pojistný prvek karabiny, E: Podléhý otvor pro speciální manévry (obr. 17 - 18 - 19).

**Důležitá informace:**

a)OKA je **brzdící prostředek s manuálně ovládaným brzděním**, a proto **musí být volný konec lana neustále kontrolován silou ruky**.

b) na brzdny efekt tohoto prostředku mají vliv různé faktory, jako je např. průměr použitého lana, druh lana (statické, dynamické), stav lana (nové, čisté, suché namísto opotřebeného, znečištěného, mokrého, zamrzlého apod.),

c) před každým použitím zkontrolujte v absolutně bezpečné poloze činnost brzdícího prostředku.

**8.1 - Slanění na jednom laně ø 8,9 + 12,7 mm.**

a)Umístěte brzdící prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obrázku 2 (obr. 2A pro uživatele praváky, obr. 2B pro uživatele leváky).

Poznámka: počínaje tímto bodem je návod dále uváděn pro uživatele praváky.

b)připojte OKA k úchytnému bodu úvazku prostřednictvím karabiny s pojistnou kruhovou maticí (obr. 3A); doporučuje se používat karabiny se širokou spodní částí a s kulatým nebo půlkulatým průřezem přibližně 11-12 mm (obr. 3B).

**Pozor! Zkontrolujte, zda:**

**- lano prochází vnitřkem karabiny**

**- a zda je kruhová matice karabiny zajištěna a obrácena směrem k uživateli.**

c) Před zahájením spouštění dolů zvolte brzdící systém, který je nejvhodnější s ohledem na hmotnost uživatele, jeho zkušenosti s touto technikou, použité lano, konfigurační terénu apod.

d)slanění na jednom laně (obr. 4) s přídavným umírněným brzděním (obr. 5) a přídavným silným brzděním (obr. 6).

e)za účelem zastavení podél lana se doporučuje vytvořit „pojistný klíč“ (obr. 7).

**8.2 - Slanění na dvojitém laně ø 7,8 + 10 mm.**

a)Umístěte brzdící prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obr. 8.

b)připojte OKA k úchytnému bodu úvazku způsobem stanoveným v bodě 8.1, odst. b).

c) před zahájením spouštění dolů zvolte nevhodnější brzdící systém v souladu se způsobem stanoveným v bodě 8.1, odst. c).

d)slanění na dvojitém lanu (obr. 9) s přídavným mírným brzděním (obr. 10).

**8.3 - Slanění na dvojitém laně ø 10 + 12,7 mm.**

a)Umístěte brzdící prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obrázku 11,

b)připojte OKA k úchytnému bodu úvazku způsobem stanoveným v bodě 8.1, odst. b),

c)slanění na dvojitém laně (obr. 12).

d)za účelem zastavení podél lana se doporučuje vytvořit „pojistný klíč“ (obr. 13).

**8.4 - Jiné způsoby použití**

a)Spouštění dolů:

- slanění „přes expresku, s třením“ na jednom laně ø 7,8 + 10 mm (obr. 14),

- slanění „přes expresku“ na jednom laně ø 10 + 12,7 mm (obr. 15),

- slanění „přes expresku, s třením“ na dvojitém laně ø 7,8 + 10 mm (obr. 16),

- s „uvolnitelným lanem“ na jednom laně (obr. 17) s příslušným „zajištěním s rychlým uvolněním“ (obr. 18).
**Pozor! Spouštění dolů s „uvolnitelným lanem“ vyžaduje mimořádné zkušenosti: lano musí být neustále drženo pod zátěží, aby se zabránilo náhodnému uvolnění!**

b)Samoblokační systém pro nouzové záchranné manévry (obr. 19).

Obr. 20 - Aby se zabránilo náhodnému zamotání (obr. 20A), když OKA nepoužíváte, připevňte jej k držáku materiálu úvazku prostřednictvím karabiny (obr. 20B).

**9 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ**

Zkontrolujte a ujistěte se, zda brzdící prostředek:

✓ nevykazuje známky prasklin či opotřebení,

✓ nebyl vystaven mechanické deformaci,

✓ je vhodný pro zamýšlené použití.

Dále zkontrolujte, zda opotřebení:

✓ těla z hliníkové slitiny (A), způsobené třením lana, není vyšší než 15 - 20 % počátečního rozměru,

✓ upevňovacího prvku (D) neohrožuje vhodnou přilnavost ke karabině; v opačném případě vyměňte pojistný prvek způsobem ilustrovaným na obrázku 21.

der Anfangsdimension betragt.

✓ des Befestigungselements (D) nicht die geeignete Haftung am Karabiner beeinträchtigt. Andernfalls das Klemmelement auswechseln, wie in Abb. 21 zu sehen.

Referenztext: ITALIENISCH

**EN**.....

**8 - SPECIFIC INFORMATION**

The **805.080** manual braking device, known as **OKA** (fig. 1) complies with EN 15151-2:2012 type 4 (devices for belaying and abseiling with a function to adjust the friction) for use in mountaineering, rock climbing and related activities.

Nomenclature of parts (fig. 1) - A: Aluminium alloy body, B: Connection hole, C: Rope hole, D: Connector locking equipment, E: Eyelet for special manoeuvres (fig. 17 - 18 - 19).

**Important:**

a)OKA is a **manual braking device**, therefore **the free end of the rope must be constantly controlled by hand force**.

b)Many factors influence the breaking effect of this device, e.g. the rope diameter, the type of rope (static/dynamic), its condition (new, clean, dry or worn, dirty, wet, icy).

c) remaining in a safe position, check that the device is working properly, every time you use it.

**8.1 - Single-rope descent ø 8,9+12,7 mm.**

a)Arrange the device on the rope as shown in fig. 2 (fig. 2A for right-handed users and fig. 2B for left-handed users). Note: from now on, the instructions are described for right-handed users.

b)connect the OKA to the connection point of the harness using a connector provided with a lever locking sleeve (fig. 3A). Round or semi-round section (approx. 11-12 mm), large-based connectors are recommended (fig. 3B).

**Please make sure that:**

**- the rope goes through the connector,**

**- the connector's sleeve is secured and facing the user.**

c)Before starting the descent, select the best suitable braking device considering the weight of the user, how familiar he/she is with this technique, the rope, the type of surface, etc.

d)single-rope descent (fig. 4) with additional moderate brake (fig. 5) and with additional strong brake (fig. 6),

e)it is advisable to mount the safety loop (fig. 7) when stopping along the rope.

**8.2 - Abseiling ø 7.8+10 mm.**

a)Arrange the device on the rope as shown in fig. 8,

b)connect the OKA to the attachment point of the harness as described under point 8.1, letter b)

c)before starting the descent, select the best suitable braking device, as defined under point 8.1, letter c),

d)abseiling (fig. 9) with additional moderate brake (fig. 10).

**8.3 - Abseiling ø 10+12,7 mm.**

a)Arrange the device on the rope as shown in fig. 11,

b)connect the OKA to the attachment point of the harness as described under point 8.1, b)

c)abseiling (fig. 12),

d)it is advisable to mount the safety loop (fig. 13) when stopping along the rope.

**8.4 - Other uses**

a)Descent:

- "frictioned and drawn" on single-rope ø 7.8+10 mm (fig. 14),

- "drawn" on single-rope ø 10+12,7 mm (fig. 15),

- "frictioned and drawn" on double-rope ø 7.8+10 mm (fig. 16),

- with "releasable rope" on single rope (fig. 17) and relevant "quick-release lock" (fig. 18).
**Warning! The descent with a "releasable rope" requires a specific expertise. The rope needs to be always under load in order to avoid accidental release!**

b)Self-locking system for emergency retrieve (fig. 19).

Fig. 20 - In order to avoid any accidental entanglements (fig. 20A), secure the OKA to the material holder of the harness with a connector (fig. 20B) when it is not being used.

**9 – PRE AND POST USE CONTROLS**

Check and make sure that the product:

✓ shows no sign of cracks or wear,

✓ shows no sign of mechanical deformations,

✓ is suitable for the intended purpose.

Make sure that the wear of:

✓ the aluminium alloy body (A), generated by the rope friction is below 15-20% of the initial size,

✓ the locking equipment (D) does not prevent the connector to correctly adhere. If so, replace the locking equipment as shown in figure 21.

Master text: ITALIAN

**ES**.....

**8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

El dispositivo de frenado manual **805.080**, denominado **OKA** (fig. 1) cumple la norma EN 15151-2:2012 tipo 4 (dispositivos para asegurar y abseiling con una función para ajustar la fricción) destinado al uso en alpinismo, en escaladas y en otras actividades relacionadas.

Terminología de las piezas (fig. 1) - A: Cuerpo de aleación de aluminio, B: Orificio de conexión, C: Orificio para el paso de la cuerda, D: Elemento de bloqueo del conector, E: Anillo para maniobras especiales (fig. 17 - 18 - 19).

**Importante:**

a)OKA es un **dispositivo de frenado manual** y, por consiguiente, **la extremidad libre de la cuerda se ha de controlar constantemente mediante la fuerza de la mano**.

b)varios factores influyen en el efecto de frenado del dispositivo, entre los cuales el diámetro de la cuerda usada, el tipo (estática, dinámica), el estado (nueva, limpia, seca, o deteriorada, sucia, mojada, helada, etc.),

c) antes de cada uso, compruebe, en posición de seguridad absoluta, el funcionamiento del dispositivo.

**8.1 - Bajada con cuerda individual ø 8,9+12,7 mm.**

a)Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la figura 2 (fig. 2A para usuarios diestros, fig. 2B para usuarios zurdos),

Nota: desde este punto las instrucciones se han redactado para usuarios diestros.

b)conecte el OKA al punto de enganche del arnés mediante un conector con seguro de la palanca (fig. 3A); es aconsejable usar conectores con una base ancha y sección circular o semicircular de aproximadamente 11 - 12 mm (fig. 3B).

**Atención, verifique lo siguiente:**

**- la cuerda ha de pasar por dentro del conector,**

**- el seguro del conector ha de estar bloqueado y orientado hacia el usuario.**

c) Antes de iniciar la bajada, elija el sistema de frenado más apto tomando en consideración el peso del usuario, su experiencia con esta técnica, la cuerda usada, la configuración de la superficie, etc.

d) bajada con cuerda individual (fig. 4), con frenado adicional moderado (fig 5) y con frenado adicional fuerte (fig. 6), e)para detenerse en la cuerda, se recomienda construir la "llave de bloqueo" (fig. 7).

**8.2 - Bajada con cuerda doble ø 7,8+10 mm.**

a)Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la fig. 8,

b)conecte el OKA al punto de enganche del arnés según se indica en el punto 8.1 apartado b)

c) antes de empezar la bajada elija el sistema de frenado más apto según se indica en el punto 8.1 apartado c),

d) bajada con cuerda doble (fig. 9), con frenado adicional moderado (fig. 10).

**8.3 - Bajada con cuerda doble ø 10+12,7 mm.**

a)Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la fig. 11,

b)conecte el OKA al punto de enganche del arnés según se indica en el punto 8.1 apartado b)

c) bajada con cuerda doble (fig. 12),

d)para detenerse en la cuerda, se recomienda construir la "llave de bloqueo" (fig. 13).

**8.4 - Otros medios de uso**

a)Bajada:

- "rápel mediante fricción" con cuerda individual ø 7,8+10 mm (fig. 14),

- "rápel" con cuerda individual ø 10+12,7 mm (fig. 15),

- "rápel mediante fricción" con cuerda doble ø 7,8+10 mm (fig. 16),

- con "cuerda desenganchable" con cuerda individual (fig. 17) y relativo "bloqueo con desenganche rápido" (fig. 18).
**Atención, la bajada con "cuerda desenganchable" requiere una experiencia especial: ¡a cuerda se ha de mantener siempre bajo carga para evitar el desenganche accidental!**

b)Sistema de auto-bloqueo para maniobras de recuperación de emergencia (fig. 19).

Fig. 20 - Para evitar enredos accidentales (fig. 20A), cuando no use el OKA, debe fijarlo en el portamaterial del arnés mediante un conector (fig. 20B).

**9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO**

Controle y compruebe que el producto:

✓ no presente signos de fisuras o de desgaste,

✓ no haya sufrido deformaciones mecánicas,

✓ sea adecuado para el uso al que se desea destinar.

Verifique también que el deterioro:

✓ del cuerpo de aleación de aluminio (A), provocado por el roce de la cuerda no supere el 15-20% de la media inicial,

✓ del elemento de fijación (D) no perjudique la adherencia correcta al conector; en caso contrario cambie el elemento de bloqueo según las indicaciones de la figura 21.

Texto de referencia: ITALIANO

**FR**.....

**8 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES**

Le dispositif de freinage manuel **805.080** dénommé **OKA** (fig. 1) est conforme à la norme EN 15151-2:2012 type 4 (dispositif d’assurance et de descente en rappel avec action régulatrice du frottement) et destiné à être utilisé en alpinisme, en escalade et lors d’activités connexes.

Nomenclature des pièces (fig. 1) – A : Corps en alliage d’aluminium, B : Trou de connexion, C : Trou de passage de la corde, D : Élément de blocage du mousqueton, E : Anneau pour les manoeuvres spéciales (fig. 17 - 18 - 19).

**Important :**

a)l’OKA est un **dispositif de freinage manuel** et **l’extrémité libre de la corde doit par conséquent être constamment contrôlée à l’aide de la force de la main**.

b)différents facteurs influent sur l’effet de freinage du dispositif, parmi lesquels le diamètre de la corde employée, la typologie (statique, dynamique), l’état (neuve, propre, sèche, plutôt qu’usée, sale, mouillée, glacée, etc.),

c) avant tout emploi, vérifier le fonctionnement du dispositif en position de sécurité absolue.

**8.1 - Descente en corde simple ø 8,9+12,7 mm.**

a)Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la figure 2 (fig. 2A pour les utilisateurs droitiers, fig. 2B pour les utilisateurs gauchers),

Note : à partir de ce point, les instructions sont rédigées pour des utilisateurs droitiers.

b)relier l’OKA au point d’attache du harnais à l’aide d’un mousqueton avec virole de blocage du levier (fig. 3A) ; il est conseillé d’utiliser des mousquetons à base large avec une section circulaire ou semi-circulaire de 11-12 mm environ (fig. 3B).

**Attention, vérifier que :**

**- la corde passe à l’intérieur du mousqueton,**

**- la virole du mousqueton soit bloquée et orientée vers l'utilisateur.**

c) Avant de commencer la descente, choisir le système de freinage le mieux adapté en tenant compte du poids de l’utilisateur, de son expérience dans cette technique, de la corde employée, de la configuration du terrain, etc.,

d) descente en corde simple (fig. 4), avec freinage supplémentaire modéré (fig. 5) et avec freinage supplémentaire fort (fig. 6).

e) pour s’arrêter le long de la corde, il est recommandé de fabriquer la « clé de blocage » (fig. 7).

**8.2 - Descente en rappel ø 7,8+10 mm.**

a)Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la fig. 8,

b)connecter l’OKA au point d’attache du harnais comme défini au paragraphe 8.1 point b)

c) avant de commencer la descente, choisir le système de freinage le mieux adapté, comme défini au paragraphe 8.1 point c),

d) descente en rappel (fig. 9), avec freinage supplémentaire modéré (fig. 10).

**8.3 - Descente en rappel ø 10+12,7 mm.**

a)Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la figure 11,

b)connecter l’OKA au point d’attache du harnais comme défini au paragraphe 8.1 point b)

c) descente en rappel (fig. 12).

d) pour s’arrêter le long de la corde, il est recommandé de fabriquer la « clé de blocage » (fig. 13).

**8.4 - Autres méthodes d’utilisation**

a)Descente :

- « en rappel avec frottement » sur corde simple ø 7.8+10 mm (fig. 14),

- « en rappel » sur corde simple ø 10+12,7 mm (fig. 15),

- « en rappel avec frottement » sur corde doublée ø 7,8+10 mm (fig. 16),

- avec une « corde à dégagement » sur corde simple (fig. 17) et le « blocage avec dégagement rapide » correspondant (fig. 18).
**Attention, la descente sur « corde à dégagement » nécessite une expérience particulière : la corde doit toujours être maintenue en charge pour éviter de se dégager accidentellement !**

b)Système autobloquant pour les manoeuvres de récupération d’urgence (fig. 19).

Fig. 20 – Pour empêcher des emmêlements accidentels (fig. 20A), lorsqu’il n’est pas utilisé, fixez l’OKA au porte-matériel du harnais au moyen d’un mousqueton (fig. 20B).

**9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L’EMPLOI**

Contrôlez et assurez-vous que le dispositif :

✓ ne présente aucun signe de fissure ou d’usure,

✓ n’aît subi aucune déformation mécanique,

✓ soit approprié à l’emploi que vous désirez en faire.

Vérifiez également que l’usure :

✓ du corps en alliage d’aluminium (A) générée par le frottement de la corde ne soit pas supérieure à 15-20% de la dimension initiale,

✓ de l’élément de fixation (D) ne compromette pas l’adhérence adéquate au mousqueton ; dans le cas contraire, remplacer l’élément de blocage comme illustré dans la figure 21.

Teste de référéncie: Italienne

**IT**.....

**8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Il dispositivo di frenatura manuale **805.080**, denominato **OKA** (fig. 1) è conforme alla norma EN 15151-2:2012 tipo 4 (dispositivo per assicurazione e discesa con funzione di regolatore dell’attrito) destinato ad essere utilizzato in alpinismo, arrampicata e nelle attività correlate.

Terminologia delle parti (fig. 1) - A: Corpo il lega di alluminio, B: Foro di collegamento, C: Foro di passaggio della corda, D: Elemento di bloccaggio del connettore, E: Asola per manovre speciali (fig. 17 - 18 - 19).

**Importante:**

a)l’OKA è un **dispositivo di frenatura manuale** e pertanto **l’estremità libera della corda deve essere costantemente controllata mediante la forza della mano**.

b)vari fattori influiscono sull’effetto frenante del dispositivo, tra cui il diametro della corda utilizzata, la tipologia (statica, dinamica), lo stato (nuova, pulita, asciutta, piuttosto che usurata, sporca, bagnata, ghiacciata, ecc.),

c) prima di ogni utilizzo verificare, in posizione di assoluta sicurezza, il funzionamento



- a) Posicionar o dispositivo na corda tal como ilustrado na fig. 11;  
 b) ligar o OKA ao ponto de ligação do arnês, tal como definido no ponto 8.1, alínea b);  
 c) deslida com corda dupla (fig. 12).  
 d) para parar ao longo da corda, é aconselhável construir a "chave de bloqueio" (fig. 13).

**8.4 - Outras modalidades de utilização**

a) Descida

- "com atrazo e fricção" com corda simples  $\varnothing$  7,8÷10 mm (fig. 14),
- "com atrazo" com corda simples  $\varnothing$  10÷12,7 mm (fig. 15),
- "com atrazo e fricção" com corda dupla  $\varnothing$  7,8÷10 mm (fig. 16),
- com "corda desbloqueável" com corda simples (fig. 17) e respetivo "bloqueio com libertação rápida" (fig. 18). **Atenção, a descida com "corda desbloqueável" requer uma experiência particular: a corda deve ser mantida sempre sob carga para evitar que se desbloqueie acidentalmente!**

b) Sistema de autobloqueio para manobras de recuperação de emergência (fig. 19).

Fig. 20 - Para evitar obstruções acidentais (fig. 20A), quando não estiver a ser utilizado, fixar o OKA ao porta-material do arnês através de um conector (fig. 20B).

**9 – CONTROLOS PRÉ E PÓS-USO**

Verifique e assegure-se de que o dispositivo:

- ✓ não apresenta sinais de rachas ou desgaste,
- ✓ não tenha sofrido deformações mecânicas,
- ✓ é adequado para o uso a que se destina.

Verifique também se o desgaste:

- ✓ do corpo em liga de alumínio (A), gerado pelo atrito da corda, não ultrapassa 15-20% da dimensão inicial;
- ✓ do elemento de fixação (D) não comprometa a aderência adequada ao conector; caso contrário, substituir o elemento de bloqueio tal como ilustrado na figura 21.

Texto de referência: ITALIANO

**RU**

**8 - СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Устройство ручного торможения 805.080, называемое OKA (рис. 1), соответствует стандарту EN 15151-2:2012 тип 4 (Устройства для страховки и спуска с помощью функции регулировки трения) и предназначено для использования в альпинизме, скалолазании и подобных видах деятельности.

Обозначения (рис. 1) - A: Корпус из алюминиевого сплава, B: Соединительное отверстие, C: Отверстие для пропускания веревки, D: Элемент блокировки карабина, E: Отверстие для специальных маневров (рис. 17 - 18 - 19).

**Внимание:**

a) OKA представляет собой **устройство ручного торможения**, поэтому **свободный конец веревки должен постоянно контролироваться усилием руки**.

b) на эффект торможения устройства действуют различные факторы, среди которых – диаметр используемой веревки, тип (статическая, динамическая), состояние (новая, чистая, сухая или изношенная, грязная, мокрая, обледеневшая и пр.),

c) каждый раз перед началом применения проверяйте правильность функционирования устройства в условиях полной безопасности.

**8.1 - Спуск по одинарной веревке  $\varnothing$  8,9÷12,7 мм**

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 2 (рис. 2A для правой, рис. 2B для левой).

Примечание: начиная с этого пункта инструкции предназначены для правой.

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки карабином с зажимным кольцом блокировки рычага (рис. 3A). Рекомендуется использовать карабины с широким основанием круглого или полукруглого сечения ок. 11-12 мм (рис. 3B).

**Внимание, проверьте, что:**

- **веревка проходит внутри карабина**,

- **закрепленное кольцо карабина заблокировано и обращено к пользователю**.

c) Перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения, принимая во внимание массу пользователя, его опыт в этой технике, используемую веревку, конфигурацию грунта и пр.,

d) спуск по одинарной веревке (рис. 4) с умеренным дополнительным торможением (рис. 5) и сильным дополнительным торможением (рис. 6).

e) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 7).

**8.2 – Спуск по двойной веревке  $\varnothing$  7,8÷10 мм**

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 8,

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 8.1 часть b)

c) перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения в соответствии с пунктом 8.1 часть c),

d) спуск по двойной веревке (рис. 9) с умеренным дополнительным торможением (рис. 10).

**8.3 – Спуск по двойной веревке  $\varnothing$  10÷12,7 мм**

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 11,

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 8.1 часть b)

c) спуск по двойной веревке (рис. 12).

d) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 13).

**8.4 – Другая техника использования**

a) Спуск:

- с тормозным карабином на одинарной веревке  $\varnothing$  7,8÷10 мм (рис. 14),
- с карабином на одинарной веревке  $\varnothing$  10÷12,7 мм (рис. 15),
- с тормозным карабином на двойной веревке  $\varnothing$  7,8÷10 мм (рис. 16),
- с незакрепленной веревкой на одинарной веревке (рис. 17) и соответствующая блокировка с быстрым освобождением (рис. 18). **Внимание! Для спуска с незакрепленной веревкой требуется большой опыт; для предупреждения случайного освобождения веревка должна всегда быть под нагрузкой!**

b) Самоблокирующаяся система для аварийно-спасательных операций (рис. 19).

рис. 20 – Во избежание случайного зацепления (рис. 20A), когда устройством OKA не используется, прикрепляйте его к петле обвязки карабином (рис. 20B).

**9 – ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Проверьте и убедитесь, что устройство:

- ✓ не имеет следов трещин или износа,
- ✓ не имеет следов механических деформаций,
- ✓ соответствует предполагаемому вами применению.

Проверьте также, что износ:

- ✓ корпуса из алюминиевого сплава (A) в результате трения веревки не превышает 15-20% изначального размера,
- ✓ крепежного элемента (D) не нарушает соответствующего сцепления с карабином. В противном случае замените элемент блокировки, как показано на рисунке 21.

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDE DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 検査卡			
1 - Polozka - Artikel - Item - Artículo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目			
2 - Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - 生产年份		3 - Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号	
4 - Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 购买日期		5 - Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local de aquisição - Место приобретения - 购买地点	
6 - Datum prvnho použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期			
8 - Datum kontroly - Kontrolldatum - Date of inspection - Fecha del control - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de control - Дата контроля - 検査日期	9 - Výsledkekresult, kontrolerggebnis, result, resultado, resultats, risultato, Resultaat, Resultaat, Резултат проверки - 检查结果	10 - Kommentarar - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Handtekening - Assinatórios - Комментарии - 评论	11 - Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名
⊕	⊕		
⊕	⊕		
⊕	⊕		
⊕	⊕		

VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIENNR - SERIAL NO - NÚMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - NUMERO DI SERIE - SERIENUMMER - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - 序列号	
YYYYYY ZZ XXXX	Číslo Výrobní Dávky - Losnummer - Batch Number - Número De Partida - Número Du Lot - Numero Di Lotto - Partij Nummer - Número De Lote - номер партии - 批号
ZZ	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pofadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progresivo - Número progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号

VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例	
<p><b>!</b> Nesprávne použití - mŭže bŭt velmi nebezpeĉnĕ - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefâhrlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut ętre trĕs dangĕreux - Uso scorretto puŕ essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险</p> <p><b>!</b> Nepoužívat nikdy tímto zpusobem: hrozí smrtelnĕ nebezpeĉí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident! - Ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Noolt doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - 切勿这样做: 有致命风险!</p>	<p><b>!</b> Pokaždĕ si pĕĉtĕte nâvod a postupujte dle pokynŭ dodanĕch vŭrobcm - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la informaciŕn facilitada por el fabricante - Lire et suivre toujours les informations donnĕes par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informaĉŕes fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - 请务必阅读并遵守制造商提供的信息</p>
<p><b>OK!</b> Sprâvnĕ použitŭ - Richtige Benutzung - Correct use - Uso correcto - Empleo correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确使用</p> <p><b>X</b> Nesprâvnĕ použitŭ - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Empleo absolutamente mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso nâo correcto - Absolutno nepravilno primĕnenie - 不正确使用</p> <p>kotevnŭ bod - Ankerpunkt - Anchor point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunkt - Ponto de ancoragem - Узловая точка - 锚点</p>	<p><b>805.080</b> Model - Modell - Model - Modelo - Modĕle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型</p> <p><b>OKA</b> Jmĕno vŭrobku - Handelsname - Trade name Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 商品名</p>

OZNAĀENĪ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记	
EN 15151-2:12	Odpovĕdâ evropskĕ normĕ - Entspricht der Europâischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme â la norme europĕenne - Conformitâ alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidâde com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
TYPE 4	Přistroje pro jiřtĕnŭ a slaňovânŭ s funkci pro ŭpravu trĕnŭ - Gerâtz zum Sichern und Absailen mit Funktion der Bremskontrolle - Devices for belaying and abseiling with a function to adjust the friction - Dispositivos para asegurar y abseilar con una funciŕn para ajustar la fricciŕn - Dispositif d'assurance et de descente en rappel avec action rĕgulatorie du frottement - Dispositivo per assicurare e discesa con funzione di regolatore dell'attrito - Inrichtingen voor het zekeren en abseilen een functie dat de wrijving - Dispositivos para dar segurança e rappel com uma funcâo para ajustar a fricçâo - Устройства для страховки и спуска с помощью функции регулировки трения
EAC TP TC 019/2011	Euroasijskŭch soulad s technickŭmi pŕĕdpsy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Tĕcnico - Conformitĕ eurasiense avec les rĕglementes techniques - Conformitâ Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatiese naleving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Tĕcnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則
1	Samostatnĕ lano - Einfachseil - Single rope - Cuerda individual - Corde â simple - Corda singola - Enkel touw - Corda simples - Одинарная веревка - 单绳
2	Dvojitĕ lano - Doppelseil - Double ropes - Cuerda doble - Corde â double - Corda doppia - Dubbel touw - Corda dupla - Двойная веревка - 双绳
∅ ...÷...	Prŭmĕry lana (min.-max.) mm - Seildurchmesser (min-max) mm - Rope diameter (min-max) mm - Diâmetros cuerda (min-max) mm - Diamĕtre de la corde (min.-max.) mm - Diametro corda (min-max) in mm - Touw doorsnede (min-max) mm - Diâmetro da corda (min-max) mm - Диаметр веревки (мин.-макс.) в мм - 绳径 (min-max) mm
	Použitŭ se samostatnĕm lanem - Anwendung mit Einfachseil - Use with single rope - Uso mediante cuerda individual - Utilisable avec corde â simple - Uso con corda singola - Gebruik met enkel touw - Uso com corda simples - Применение с одинарной веревкой - 使用单绳
	Použitŭ s dvojitĕm lanem - Anwendung mit Doppelseil - Use with double rope - Uso mediante cuerda doble - Utilisable avec corde â double - Uso con corda doppia - Gebruik met dubbel touw - Uso com corda dupla - Применение с двойной веревкой - 使用双绳
	Pokaždĕ si pĕĉtĕte nâvod a postupujte dle pokynŭ dodanĕch vŭrobcm - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la informaciŕn facilitada por el fabricante - Lire et suivre toujours les informations donnĕes par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informaĉŕes fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - 请务必阅读并遵守制造商提供的信息
805.080	Model - Modell - Model - Modelo - Modĕle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
OKA	Jmĕno vŭrobku - Handelsname - Trade name Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 商品名

The diagrams illustrate the following key points:

- 1-10:** Correct installation and braking techniques for single and double ropes of various diameters (7.8-10mm, 8.9-12.7mm, 10-12.7mm).
- 11-15:** Braking techniques for different rope diameters and configurations.
- 16-19:** Correct use of the device with different types of carabiners (locking ring, non-locking ring, etc.).
- 20A-21:** Correct way to attach the device to a harness and use the locking ring.